

ANUNȚ DE PARTICIPARE

privind achiziționarea Servicii de traducere autorizată

(se indică obiectul achiziției)

prin procedura de achiziție Mică valoare

(tipul procedurii de achiziție)

1. Denumirea autorității contractante: Ministerului Sănătății, Muncii și Protecției Sociale
2. IDNO: 1007601000791
3. Adresa: str. Vasile Alecsandri, 2
4. Numărul de telefon/fax: 022 26 88 20
5. Adresa de e-mail și de internet a autorității contractante: www.msmps.gov.md
6. Adresa de e-mail sau de internet de la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire: *documentația de atribuire este anexată în cadrul procedurii în SIA RSAP*
7. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună): **Autoritate publică centrală**
8. Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind livrarea/prestarea/executarea următoarelor bunuri /servicii/lucrări:

Nr. d/o	Cod CP V	Denumirea serviciilor solicitate	Unitate a de măsură	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință	Valoarea estimată (se va indica pentru fiecare lot în parte)
		Lotul 1				
	79530000-8 - Servicii de traducere				Prestatorul va furniza servicii de traducere autorizată a unor documente, la solicitarea beneficiarului, din limba română în limba engleză, rusă, franceză, germană, și alte limbi de circulație internațională și/sau din limbile străine menționate în limba română. Cantitățile (numărul de pagini) se stabilesc în funcție de necesitățile beneficiarului.	80000,00
1		Română-Engleză	Pagini	200	OBLIGATIILE PRINCIPALE ALE OPERATORULUI ECONOMIC PENTRU SERVICII DE TRADUCERE AUTORIZATA Prestatorul va trebui sa asigure următoarele: - Efectuarea serviciilor de traducere autorizată a unor documente necesare, la cererea beneficiarului; - Efectuarea serviciilor de revizuire a traducerilor, la cererea beneficiarului; - În cazul în care beneficiarul identifică existența unor greșeli gramaticale față de textul înaintat spre	
2		Română-Rusă	Pagini	200		
3		Română-Franceză	Pagini	50		
4		Română-Germană	Pagini	50		
5		Engleză-Română	Pagini	200		
6		Rusă-Română	Pagini	200		

7	Franceză-Română	Pagini	50	<p>traducere, documentele vor fi refăcute de către prestator fără costuri suplimentare pentru autoritatea contractanta;</p> <p>- Autentificare notarială a traducerilor la solicitare.</p> <p>- Protecția informațiilor la care are acces în derularea contractului și faptul că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile sau documentele nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale. Prestatorul are obligația ca pe toată durata contractului să efectueze traduceri doar cu personal autorizat de Ministerul Justiției. Prestatorul va prezenta beneficiarului, în momentul depunerii ofertei, documente din care să reiasă calitatea de traducător autorizat al personalului utilizat pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale.</p>
8	Germană-Română	Pagini	50	
	Servicii de interpretat consecutiv limba engleză - română	Oră	5	<p>MODALITATEA DE DERULARE A CONTRACTULUI</p> <p>În scopul derulării contractului, atât beneficiarul, cât și prestatorul vor desemna un reprezentant și un înlocuitor și vor comunica datele de contact (e-mail) pentru menținerea comunicării în scopul derulării contractului. Prestarea serviciilor, în funcție de necesitățile beneficiarului, va fi solicitată de către reprezentantul beneficiarului prin transmiterea unei comenzi prin e-mail. Comanda va include termenul solicitat pentru prestarea serviciilor și documentele-sursa pentru care se solicită traducerea (în cazul transmiterii comenzii prin e-mail, format .pdf sau word). Prestatorul va confirma recepționarea comenzii și asumarea termenului solicitat, în maximum 1h de la transmiterea comenzii. Ulterior prestării serviciilor solicitate, prestatorul va depune la sediul beneficiarului factura fiscală detaliată, în original, pentru serviciile efectiv prestate.</p> <p>MODUL DE PREZENTARE AL DOCUMENTELOR TRADUSE</p> <p>Documentele vor fi redactate la calculator, format A4, stil normal, font Times New Roman, dimensiune font 12, Regular, spațiere la un rând, un singur spațiu între cuvinte. Este obligatorie certificarea corectitudinii traducerilor prin parafarea și stampilarea de către un traducător autorizat a fiecărei pagini traduse, precum și coaserea originalului cu documentul tradus.</p> <p>TERMENE DE REALIZARE A SERVICIILOR DE TRADUCERE</p> <p>Termenele de realizare a serviciilor vor fi stabilite de beneficiar pentru fiecare comandă, individual, variind între 6 ore și 10 zile calendaristice, în funcție de volumul comenzii și urgența. Regimul normal este de 1 zi pentru maximum 10 pagini, a câte aprox. 1.800 de caractere cu spații pe pagină. Prestatorul trebuie să dispună de capacitatea de a efectua traduceri în regim de urgență (6-12 h pentru un număr aproximativ de 10 pagini).</p>
	Servicii de interpretat sincron limba engleză - română	Oră	5	

			<p>SPECIFICAȚII TEHNICE CERINȚE MINIMALE</p> <p>1. Traducerea completa și corespunzătoare a întregului conținut al fiecărui document, fără greșeli gramaticale și cu utilizarea diacriticelor pentru limba română;</p> <p>2. Disponibilitate pentru a efectua traduceri în regim de urgență (6-12h pentru un număr aproximativ de 10 pagini);</p> <p>3. Respectarea termenelor solicitate de către beneficiar pentru finalizarea și predarea traducerilor;</p> <p>4. Certificarea corectitudinii traducerilor prin parafare și ștampilare;</p> <p>5. Traducerile trebuie să redea sensul din limba-sursa în limba-țintă și să respecte structura documentului-sursa, inclusiv numărul de paragrafe;</p> <p>6. Documentele vor fi puse la dispoziția Prestatorului atât în format electronic (.doc) prin intermediul poștei electronice, pe suport de hârtie prin depunerea la sediul beneficiarului din strada V. Alecsandri, 2;</p> <p>7. Prestatorul va asigura protecția informațiilor la care are acces în derularea contractului și se va asigura că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât și după încetarea acestuia, informațiile sau documentele nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligațiilor contractuale;</p> <p>8. Prestatorul are obligația ca pe toată durata contractului să efectueze traduceri doar cu personal autorizat de Ministerul Justiției;</p> <p>* Prețul urmează a fi stabilit pentru nr. de pagini solicitat, 1800 caractere cu spațiu per pagină.</p>	
Valoarea estimativă totală				80000,00

- 9. În cazul în care contractul este împărțit pe loturi un operator economic poate depune oferta (se va selecta):**
1) Pentru toate loturile;
- 10. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative: nu se admite**
(indicați se admite sau nu se admite)
- 11. Termenii și condițiile de livrare/prestare/executare solicitate: ianuarie-decembrie 2020**
- 12. Termenul de valabilitate a contractului: 31.12.2020**
- 13. Contract de achiziție rezervat atelierelor protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată (după caz): nu**
(indicați da sau nu)
- 14. Prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative (după caz):**

(se menționează respectivele acte cu putere de lege și acte administrative)
- 15. Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (DUAE, documentație):**

Nr. d/o	Descrierea criteriului/cerinței	Mod de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței:	Nivelul minim/Obligativitatea
1	Oferta	Original, F 3.1, semnat electronic	DA
2	Specificația tehnică și de preț	Original F4.1, F4.2, semnat electronic	DA
3	Formularul standard al Documentului Unic de Achiziții European	Completat, format PDF, semnat electronic	DA
4	Minim 3 ani de experiență specifică în prestarea serviciilor similare	Lista contractelor similare (minim 3) cu indicarea numărului, datei, autorității contractante și a sumei, încheiate în ultimii 3 ani, semnat electronic	DA
5	Actul care atestă dreptul de a presta servicii	Autorizație de funcționare/ notificarea inițierii activității de comerț, semnat electronic	DA
6	Prezentarea de informații privind experiența traducătorului/interpretului	Copia autorizației de desfășurare a activității de interpret și/sau traducător, semnat electronic	DA

16. Motivul recurgerii la procedura accelerată (în cazul licitației deschise, restrânse și al procedurii negociate), după caz:

17. Tehnici și instrumente specifice de atribuire (dacă este cazul specificați dacă se va utiliza acordul-cadru, sistemul dinamic de achiziție sau licitația electronică): licitația electronică

18. Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz):

19. Criteriul de evaluare aplicat pentru adjudecarea contractului: cel mai mic preț

20. Factorii de evaluare a ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, precum și ponderile lor:

Nr. d/o	Denumirea factorului de evaluare	Ponderea%

21. Termenul limită de depunere/deschidere a ofertelor:

- până la: *Conform SIA RSAP MTender*
- pe: *Conform SIA RSAP MTender*

22. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare:

Ofertele sau cererile de participare vor fi depuse electronic prin intermediul SIA RSAP

23. Termenul de valabilitate a ofertelor: 30 zile

24. Locul deschiderii ofertelor: SIA RSAP

(SIA RSAP sau adresa deschiderii)

Ofertele întârziate vor fi respinse.

25. Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor:
Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA "RSAP".
26. Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare: **Limba română**
27. Respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: _____
(se specifică denumirea proiectului și/sau programului)
28. Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:
Agencia Națională pentru Soluționarea Contestațiilor
Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt nr.124 (et.4), MD 2001;
Tel/Fax/email: 022-820 652, 022 820-651, contestatii@ansc.md
29. Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respective (dacă este cazul): _____
30. În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunțurilor viitoare: **Decembrie 2020**
31. Data publicării anunțului de intenție sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunț: _____
32. Data transmiterii spre publicare a anunțului de participare: _____
33. În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/accepta:
- | Denumirea instrumentului electronic | Se va utiliza/accepta sau nu |
|--|------------------------------|
| depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare | Se acceptă |
| sistemul de comenzi electronice | Se acceptă |
| facturarea electronică | Se acceptă |
| plățile electronice | Se acceptă |
34. Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene): _____
(se specifică da sau nu)
35. Alte informații relevante:

Președintele grupului de lucru: **Djulieta Popescu**